MARKTGEMEINDE
SCHLANDERS

COMUNE DI
SILANDRO

ÖFFENTLICHER WETTBEWERB

nach Titeln und Prüfungen zur Besetzung einer unbefristeten Stelle in Teilzeit als Koch/Köchin in der 4. Funktionsebene (Berufsbild Nr. 19)

BANDO DI CONCORSO PUBBLICO

per titoli ed esami per l'occupazione di un posto indeterminato a tempo parziale come cuoco/a nella 4° QF (profilo professionale nr. 19)

TERMIN**: Freitag, 18.12.2026**	SCADENZA: **venerdì, 18/12/2026**

In Durchführung des Beschlusses des Gemeindeausschusses der Gemeinde Schlanders Nr. 517 vom 03.11.2026 rechtskräftig und in Anwendung der einschlägigen Gesetzesbestimmungen, ist ein öffentlicher Wettbewerb nach Titeln und Prüfungen für die Besetzung einer unbefristeten Stelle als Koch/Köchin – Berufsbild 19 in der 4. Funktionsebene ausgeschrieben.

In esecuzione della deliberazione della giunta comunale di Silandro n. 517 del 03/11/2026, esecutiva, ed in conformità alle norme vigenti è indetto un concorso pubblico per titoli ed esami per la copertura di un posto indeterminato come cuoco/a nella 4° qualifica funzionale – profilo professionale nr. 19.

Die Verwaltung gewährleistet die Gleichstellung von Mann und Frau bei der Aufnahme in den Dienst gemäß ges.ver. Dekret vom 11.04.2006, Nr. 198 und am Arbeitsplatz, sowie die Anwendung der vom ges.ver. Dekret Nr. 679 vom 27.04.2016 vorgesehenen einschlägigen Bestimmungen bezüglich des Datenschutzes.

L'amministrazione garantisce parità e pari opportunità tra uomini e donne per l'accesso al lavoro ed il trattamento sul lavoro ai sensi del D.Lgs. 11/04/2006 n. 198 nonché l'applicazione delle disposizioni in materia di protezione dei dati personali ai sensi del D.Lgs. n. 679 del 27/04/2016.

1) VORBEHALTE

Die Stelle wird nach der Rangordnung einem/einer geeigneten Bewerber/in der **deutschen Sprachgruppe** zugewiesen.

Zum ausgeschriebenen Wettbewerb werden, unabhängig vom Vorbehalt der ausgeschriebenen Stelle an die entsprechende Sprachgruppe, die Bewerber aller drei Sprachgruppen zugelassen, wenn sie die Voraussetzungen besitzen.

In Ermangelung geeigneter BewerberInnen der vorgesehenen Sprachgruppe kann die Stelle auch einer Bewerberin oder einem Bewerber anderer Sprachgruppen zugewiesen werden, sofern dadurch die Anzahl der den einzelnen Sprachgruppen zustehenden Stellen nicht überschritten wird.
Es werden die Begünstigungen, die laut Gesetz vom 12. März 1999, Nr. 68, für Personen mit Be-

1) RISERVE

Il posto verrà assegnato secondo l'ordine della graduatoria ad un/a candidato/a idoneo/a appartenente al **gruppo linguistico tedesco**.

Al concorso vengono ammessi i concorrenti di tutti i gruppi linguistici, indipendentemente dalla riserva del posto al gruppo linguistico, se sono in possesso dei requisiti richiesti.

In mancanza di candidati/e idonei/e appartenenti al gruppo linguistico riservatario, il posto potrà essere assegnato ad un/a candidato/a di altro gruppo linguistico, a condizione che non venga superato il numero dei posti spettanti al rispettivo gruppo.

Si applicano i benefici in materia di assunzioni riservate ai disabili ed alle altre categorie protette, di

hinderungen und andere geschützte Kategorien vorgesehen sind, angewandt.
Im Sinne von Art. 1014, Absätze 3 und 4, und von Art. 678, Absatz 9 des ges.ver. Dekrets Nr. 66/2010 ist für die Freiwilligen der Streitkräfte ein Stellenvorbehalt im Ausmaß von 30 % (1 Stelle) vorgesehen.

cui alla legge 12 marzo 1999, n. 68.

Ai sensi dell'art. 1014, commi 3 e 4, e dell'art. 678, comma9, del D.Lgs. 66/2010, è prevista la riserva del 30% dei posti (1 posto) per i volontari delle Forze Armate.

2) BESOLDUNG

Für diese Stelle ist folgende monatliche Besoldung (brutto) vorgesehen:
a) Anfangsgrundgehalt 4. FE 858,31 €
Sonderergänzungszulage 1.338,59 €
b) dreizehntes Monatsgehalt
c) andere Zulagen, sofern sie zustehen
d) Zweisprachigkeitszulage

Die genannten wirtschaftlichen Behandlungen unterliegen den vom Gesetz vorgesehenen Abzügen.

2) TRATTAMENTO ECONOMICO

Al posto è annesso il seguente stipendio mensile lordo iniziale:
a) stipendio iniziale 4° q.f. 858,31 €
indennità integrativa speciale 1.338,59 €
b) tredicesima mensilità
c) altre indennità, se ed in quanto spettanti
d) indennità bilinguismo

I trattamenti economici anzidetti sono soggetti alle ritenute di legge.

3) VORAUSSETZUNGEN FÜR DIE ZULASSUNG

Für die Zulassung zum Wettbewerb sind folgende Voraussetzungen vorgeschrieben:

a) Studientitel:
Zugang von außen:
-Abschluss der Mittelschule und
-Lehrabschlusszeugnis als Koch/Köchin;

b) Zweisprachigkeitsnachweis „A2";

c) Zugehörigkeit oder Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen laut Art. 18 des Dekretes des Präsidenten der Republik Nr. 752 vom 26.07.1976 in geltender Fassung;

d) Besitz der italienischen Staatsbürgerschaft oder einer Staatsbürgerschaft eines anderen Mitgliedsstaates der EU im Sinne des D.P.C.M. Vom 07.02.1994, Nr. 174;

e) Vollendung des 18 Lebensjahres;

f) Genuss der politischen Rechte;

g) körperliche Eignung zum Dienst. Die Verwaltung behält sich vor, die ernannten Bewerber vor deren Dienstantritt einer ärztlichen Kontrolluntersuchung zu unterziehen.

Jene Bewerber, die vom aktiven Wahlrecht ausgeschlossen sind, sowie diejenigen, die aus dem Dienst bei einer öffentlichen Verwaltung entlassen wurden, oder die aufgrund geltender Gesetze einen Unvereinbarkeitsgrund für die Bekleidung einer öffentlichen Stelle aufweisen, können nicht in den Dienst aufgenommen werden.

3) REQUISITI D'ACCESSO

Per l'ammissione al concorso è richiesto il possesso dei seguenti requisiti:

a) titolo di studio:
accesso dall'esterno:
-diploma di scuola media inferiore e
-diploma di fine apprendistato quale cuoco/cuoca;

b) attestato di conoscenza delle due lingue "A2";

c) appartenenza od aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici prevista dall'art. 18 del decreto del Presidente della Repubblica 26/07/1976, n. 752 e successive modifiche ed integrazioni;

d) cittadinanza italiana o di un altro stato appartenente all'Unione Europea ai sensi del D.P.C.M. Del 07/02/1994, n. 174;

e) età non inferiore a 18 anni compiuti;

f) godimento dei diritti politici;

g) idoneità fisica all'impiego. L'amministrazione ha la facoltà di sottoporre a visita medica di controllo coloro che accederanno all'impiego.

Non possono accedere agli impieghi coloro che siano esclusi dall'elettorato politico attivo e coloro che siano stati destituiti o licenziati dall'impiego presso una pubblica amministrazione e coloro che si trovino in posizioni di incompatibilità previste dalle vigenti leggi.

Die geforderten Voraussetzungen müssen am Tag des Verfallstermins für die Einreichung der Ansuchen um Zulassung zum Wettbewerb erfüllt sein.

4) ZULASSUNGSGESUCH

Das auf stempelfreiem Papier und auf den von der Verwaltung zur Verfügung gestellten Vordrucken abgefasste Zulassungsgesuch zum Wettbewerb muss, bei sonstigem Ausschluss vom Wettbewerb,

innerhalb Freitag, 18. Dezember 2026 – 12.00 Uhr

der Gemeindeverwaltung Schlanders, Hauptstraße 120, 39028 Schlanders mittels Einschreiben oder auf telematischem Weg mittels zertifizierte E-Mail-Adresse an schlanders.silandro@legalmail.it mit Fotokopie eines gültigen Ausweises zugeschickt oder beim Personalamt der Gemeinde persönlich eingereicht werden.

Das Einlaufdatum des Gesuches wird durch den Datumstempel des zuständigen Amtes festgehalten. Bewerber/innen, deren Gesuche mit den eventuellen Dokumenten nach dem festgesetzten Termin eintreffen, werden nicht zugelassen, auch wenn die Gesuche fristgerecht bei den Postämtern abgegeben worden sind.

Das Gesuch, das wegen Fehlleitungen der Post, durch Verschulden Dritter oder aus Gründen höherer Gewalt oder des Zufalls nach Ablauf der festgesetzten Frist eintrifft, wird nicht berücksichtigt, und der/die Bewerber/in wird vom Wettbewerb ausgeschlossen.

Der/die Bewerber/in muss im Zulassungsgesuch unter eigener Verantwortung folgende Erklärungen gemäß Einheitstext, genehmigt mit Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 445 vom 28.12.2000 abgeben:
a) Zu- und Vorname und Wohnsitz;

b) Geburtsdatum, Geburtsort;

c) Staatsbürgerschaft;

d) im Besitz des aktiven Wahlrechtes zu sein;

e) allfällige Vorstrafen;

f) von keiner öffentlichen Verwaltung vom Dienst entlassen worden zu sein;

g) Arbeitstauglichkeit;

I requisiti prescritti devono essere posseduti alla data di scadenza per la presentazione delle domanda di ammissione al concorso.

4) DOMANDA DI AMMISSIONE

La domanda di ammissione al concorso, redatta su moduli in carta semplice prestampati dal amministrazione, deve essere spedita a mezzo plico postale raccomandato all'Amministrazione comunale di Silandro, via Principale 120, 39028 Silandro o per via telematica mediante posta Elettronica Certificata a: schlanders.silandro@legalmail.it con allegata fotocopia di un valido documento di riconoscimento oppure presentata direttamente presso l'ufficio personale del Comune

entro e non oltre le ore 12.00 - venerdì, 18 dicembre 2026

a pena di esclusione dal concorso.

La data di arrivo della domanda sarà determinata dal timbro a data apposto dal competente ufficio e non saranno ammessi al concorso quei/quelle candidati/e le cui istanze, con gli eventuali documenti, dovessero pervenire dopo il termine stabilito, anche se presentate in tempo agli uffici postali.

La domanda pervenuta fuori termine, per eventuali disguidi postali o telegrafici o comunque imputabili a fatto di terzi, a caso fortuito o a forza maggiore non è presa in considerazione ed il/la candidato/a è escluso/a dal concorso.

Il/la candidato/a, sotto la propria responsabilità, nella domanda di ammissione deve fare le seguenti dichiarazioni ai sensi del Testo Unico, approvato con decreto del Presidente della Repubblica del 28/12/2000, n. 445:
a) cognome e nome e luogo di residenza;

b) data e luogo di nascita;

c) la cittadinanza;

d) di essere in possesso del diritto dell'elettorato attivo;

e) le eventuali condanne penali riportate;

f) di non essere stato/a destituito/a dall'impiego presso una pubblica amministrazione;

g) idoneità fisica all'impiego;

h) den Besitz der Bescheinigung betreffend die Kenntnis der deutschen und der italienischen Sprache bezogen auf den Abschluss einer Sekundarschule 2. Grades (“B2”) gemäß Art. 4 des D.P.R. Nr. 752 vom 26.07.1976;

h) il possesso dell’attestato relativo alla conoscenza della lingua tedesca e italiana riferito al diploma di istituto di istruzione secondaria di secondo grado (“B2”) previsto dall’art. 4 del D.P.R. 26.07.1976 n. 752;

i) in welcher Sprache (deutsch oder italienisch) man die Prüfungen ablegen will, laut Art. 20 des D.P.R. Nr. 752 vom 26.07.1976;

i) la lingua (tedesca o italiana) nella quale intende sostenere le prove d’esame ai sensi dell’art. 20 del D.P.R. 26.07.1976 n. 752;

j) den Besitz der Studientitel, mit Angabe der Schulen bzw. Anstalten, wo diese Zeugnisse erlangt worden sind, Jahr der Ausstellung, Anzahl der besuchten und absolvierten Schuljahre, erhaltene Note bzw. Bewertungen;

j) il possesso dei titoli di studio, specificando l’istituto presso il quale sono stati conseguiti, l’anno di conseguimento, il numero degli anni scolastici frequentati e superati, il voto o giudizio riportato;

k) das Dienstalter im Falle der Anwendung der vertikalen Mobilität;

k) anzianità di servizio in caso di utilizzo dell’istituto della mobilità verticale;

l) den Besitz der Titel, die bei bestandenem Wettbewerb das Recht auf den Vorrang oder den Vorzug bei der Ernennung belegen;

l) il possesso dei titoli che, in caso di idoneità al concorso, diano il diritto di precedenza, o rispettivamente di preferenza nella nomina;

m) die Zugehörigkeit oder nicht Zugehörigkeit zu einer der im Gesetz Nr. 68 vom 12.03.1999 i.g.F. geschützten Kategorien;

m) l’appartenenza o meno ad una delle categorie protette di cui alla Legge n. 68 del 12.03.1999 e successive modifiche ed integrazioni;

n) den bei anderen öffentlichen Verwaltungen und/oder Privaten geleisteten Dienst mit jeweiliger Dauer (Anfang und Ende), Berufsbild mit entsprechender Funktionsebene und Arbeitszeit;

n) la prestazione di servizio prestato presso pubbliche amministrazioni e/o privati con relativa durata (inizio e fine), profilo professionale con relativa qualifica funzionale rivestita ed orario di lavoro;

o) den Besitz von allen weiteren Titeln jeglicher Art, die der Bewerber für geeignet hält, seine fachliche Vorbereitung für die Besetzung der ausgeschriebenen Stelle darzulegen. Die Auflistung muss klar und deutlich erfolgen, wobei Art und Herkunft des Titels, bei eventueller Nichtbewertung, angegeben werden muss;

o) il possesso di eventuali altri titoli di qualsiasi natura che il candidato reputi comunque utili ai fini di una migliore valutazione della sua idoneità al posto messo in concorso. L’elencazione dovrà essere chiara, specificando natura e provenienza del titolo, pena la non valutazione;

p) die Angabe der genauen Adresse, an die alle den Wettbewerb betreffenden Mitteilungen der Gemeindeverwaltung gerichtet werden können, wobei zu beachten ist, dass alle Änderungen, die vor Abschluss der Rangordnung des Wettbewerbs eintreten, gemeldet werden müssen.

p) l’indicazione del preciso recapito al quale potranno essere fatte dall’Amministrazione le comunicazioni relative al concorso, tenendo presente che dovranno essere rese note le variazioni che si dovessero verificare fino all’esaurimento della graduatoria del concorso.

Der/die Bewerber/in muss außerdem ausdrücklich erklären, dass er/sie sich vorbehaltlos verpflichtet, die Bedingungen der zum Zeitpunkt der Ernennung geltenden Personalordnung anzunehmen.

Il/la candidato/a deve inoltre dichiarare esplicitamente che si obbliga, senza riserva, di accettare le condizioni previste dal Regolamento Organico in vigore al momento della nomina.

Das Zulassungsgesuch muss leserlich ausgefüllt und vom/von der Antragsteller/in handschriftlich unterzeichnet sein, wobei die Beglaubigung der Unterschrift nicht erforderlich ist, wohl aber die Ablichtung eines gültigen Personalausweises beizulegen ist. Wird das Gesuch persönlich eingereicht und die Unterschrift direkt vor dem/der

La domanda di ammissione al concorso dovrà essere compilata leggibile e recare in calce, a pena di esclusione, la firma autografa del/la concorrente (non è necessaria l'autenticazione). Dovrà inoltre essere obbligatoriamente corredata da copia fotostatica di un documento di identità in corso di validità (salvo il caso in cui venga presentata

zuständigen Beamten/in abgegeben, muss der gültige Personalausweis vorgezeigt werden und es ist keine Ablichtung erforderlich.
Die Person mit Behinderungen kann gemäß Art. 20 des Gesetzes Nr. 104 vom 05.02.1992 im Zulassungsgesuch aufgrund seiner/ihrer spezifischen Behinderung um mehr Zeit für die Prüfungsarbeit und/oder um eventuelle notwendige Hilfsmittel ansuchen (mit geeigneten Bescheinigungen nachzuweisen).

Alle dem Ansuchen beigelegten Dokumente müssen in einem Verzeichnis auf stempel- freiem Papier angeführt sein, das unterschrieben dem Ansuchen beizulegen ist. Alle schon bei der Gemeindeverwaltung aufliegenden Dokumente, die berücksichtigt werden sollen, müssen im Ansuchen angeführt werden

direttamente e sottoscritta, esibendo un documento di identità in corso di validità, in presenza del/la dipendente incaricato/a a riceverla).
Il/La candidato/a disabile ai sensi dell'art. 20 della legge n. 104 del 05/02/1992 nella domanda di ammissione, in relazione al suo specifico handicap, può richiedere eventuali tempi aggiuntivi e/o indicare l'ausilio ritenuto necessario per lo svolgimento delle prove d'esame (da dimostrare con apposita documentazione).

Tutti i documenti e titoli allegati alla domanda devono essere specificati in un apposito elenco in carta libera da allegarsi, firmato, alla domanda. Tutti i documenti già acquisiti agli atti dell'Amministrazione Comunale che dovrebbero essere presi in considerazione ai fini della valutazione della domanda devono essere elencati in questa.

BEIZULEGENDE DOKUMENTE

1. Die Bescheinigung der Zugehörigkeit oder der Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen laut Art. 18 des Dekrets des Präsidenten der Republik Nr. 752 vom 26.07.1976 in geltender Fassung, die nicht älter als 6 Monate sein darf (IM GESCHLOSSENEN UMSCHLAG) und beim Landesgericht Bozen abgeholt werden kann;

2. die Quittung betreffend die Einzahlung der Wettbewerbsgebühr von 10,00 Euro auf das Konto beim Schatzmeister der Gemeinde Schlanders, Südtiroler Sparkasse AG IBAN: IT 94 I 06045 11619 000000005100. Die Wettbewerbsgebühr wird auf keinen Fall zurückerstattet.

DOCUMENTI DA ALLEGARE

1. Il certificato di appartenenza o di aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici previsto dall'art. 18 del decreto del Presidente della Repubblica 26/07/1976, n 752 e successive modifiche ed integrazioni con data di emissione non anteriore ai sei mesi (IN BUSTA CHIUSA) da ritirare presso il Tribunale di Bolzano;

2. la quietanza del versamento della tassa di concorso di 10,00 Euro rilasciata dal Tesoriere Comunale, Cassa di Risparmio di Bolzano SpA – IBAN: IT 94 I 06045 11619 000000005100. La tassa di concorso non è in ogni caso rimborsabile.

5) PRÜFUNGEN UND DEREN ABWICKLUNG

Die Bewerber/innen werden an dem im Gesuch angegebenen Zustellungsort vom Zeitpunkt und Ort in Kenntnis gesetzt, an dem die Prüfungen abgehalten werden.

Die zum Wettbewerb zugelassenen Kandidaten/innen werden einer praktischen und mündlichen Prüfung unterzogen, welche sich auf das untenstehende Prüfungsprogramm beziehen.

Die Termine der Prüfungen werden jedem/r zugelassenen Bewerber/in mindestens 15 Tage vor ihrer Abhaltung mitgeteilt.

1. praktischer Prüfung:

Die praktische Prüfung besteht darin, die Fähigkeiten des/der Kandidaten/in betreffend der

5) PROVE D'ESAME E MODALITÀ DI SVOLGIMENTO

I/Le candidati/e saranno avvertiti/e, al domicilio indicato nella domanda, della data e della sede in cui avranno luogo le prove d'esame.

I candidati ammessi al concorso vengono sottoposti ad una prova pratica ed una prova orale e le prove si riferiscono al sotto indicato programma d'esame.

Il diario delle prove verrà comunicato a ciascun/a candidato/a ammesso/a al concorso almeno 15 giorni prima della loro effettuazione.

1. prova pratica:

La prova pratica consiste nell'accertamento delle capacità del/la candidato/a relativamente alle

Tätigkeiten des Kochs/der Köchin festzustellen. Zudem die Vorbereitung eines Essens, gemäß eines Menüvorschlages mit wesentlicher Aufmerksamkeit in Bezug auf folgende Aspekte:

- HACCP – Hygiene und Arbeitssicherheit
- Ernährungslehre
- Menügestaltung
- Zeitmanagement

Diese Prüfung kann auch aus einem Test über die im folgenden Punkt 2 angeführten Themenbereiche bestehen.

2. mündliche Prüfung:

Die mündliche Prüfung betrifft die Themenbereiche der praktischen Prüfung sowie die Überprüfung des Anforderungsprofil und Prüfung zu folgenden Themenbereichen:

- Zubereitung von Gerichten – Grundwissen,
- Nahrungsmittelunverträglichkeiten und Allergien - Grundwissen,
- Ernährungslehre und Warenkunde
- Küchenführung,
- Sicherheit am Arbeitsplatz und Hygienemaßnahmen,
- Rechte und Pflichten eines öffentlichen Bediensteten, Verhaltenskodex,
- Grundkenntnisse der Gemeindeordnung;

Das negative Ergebnis bzw. die Abwesenheit bei einer der Prüfungen, unabhängig vom Grund, bedingt die Nichteignung und infolgedessen den Ausschluss vom Wettbewerb.

Zu den einzelnen Prüfungen müssen die Bewerber mit einem gültigen Personalausweis erscheinen.

Die Gemeindeverwaltung ist nicht angehalten die Unterlagen für die Vorbereitung auf die Wettbewerbsprüfungen auszuhändigen.

6) ERNENNUNG DES/DER SIEGERS/IN

Die Verwaltung genehmigt die von der Prüfungskommission erstellte Rangordnung und ernennt, aufgrund der von dieser Ausschreibung festgelegten Vorbehalte und entsprechend der Gesamtanzahl der ausgeschriebenen Stellen, die in der Rangordnung aufgenommenen Bewerber/innen zu Siegern.

mansioni di cuoco/a. Tra cui la preparazione di un pasto sulla base di una proposta di menù con particolare attenzione rispetto ai seguenti aspetti:

- HACCP – igiene e sicurezza sul lavoro
- dietetica
- creazioni piani menu
- management del tempo

Questa prova può consistere anche in un test sulle materie tematici al seguente punto 2

2. prova orale:

La prova orale verte sulle materie oggetto della prova pratica, nonché sull'accertamento delle capacità ed attitudini richieste e prova sulle seguenti materie:

- preparazione menù - nozioni fondamentali
- intolleranze o allergie alimentari – nozioni fondamentali
- dietetica e merceologia
- gestione di una cucina
- sicurezza sul lavoro e misure igieniche
- diritti e doveri dei dipendenti pubblici, codice di comportamento
- conoscenze base sull'Ordinamento dei Comuni

L'esito negativo di una delle prove risp. l'assenza in una delle prove, a prescindere dalla ragione, comporta la non idoneità al concorso e conseguentemente l'esclusione dal concorso.

Alle prove d'esame i concorrenti si devono presentare con un valido documento di riconoscimento.

L'amministrazione comunale di Silandro non è tenuta a fornire il materiale di studio per la preparazione delle prove del concorso.

6) NOMINA DEL/DELLA VINCITORE/TRICE

L'amministrazione approva la graduatoria di merito dei candidati idonei formata dalla commissione giudicatrice e nomina vincitori, nel limite dei posti complessivamente messi a concorso, i candidati utilmente collocati nella graduatoria medesima, secondo le riserve stabilite dal presente bando.

Es finden die vom D.P.R. vom 09.05.1994, Nr. 487 in geltender Fassung vorgesehenen Vorzugs- und Vorrangstitel Anwendung.

Si applicano i titoli di precedenza e preferenza previsti dal D.P.R. 09.05.1994, n. 487 e successive modifiche.

In der Mitteilung an den/die Sieger/in müssen das Datum für die Annahme der Stelle und das Datum angegeben werden, an dem er/sie den Dienst anzutreten hat. Dieses wird um die im Arbeitsvertrag beim bisherigen Arbeitgeber des/der Bewerbers/in vorgesehene Kündigungsfrist oder aus anderen triftigen Gründen verlängert, darf aber auf keinen Fall drei Monate überschreiten. Innerhalb des für den Dienstantritt vorgesehenen Datums unterzeichnet der/die Sieger/in den individuellen Arbeitsvertrag.

La nomina è comunicata al/alla vincitore/trice con indicazione della data di accettazione e della data entro cui deve prendere servizio. Tale data è comunque prorogata per il tempo previsto contrattualmente per le dimissioni dall'impiego ricoperto o per altri giustificati motivi per un periodo non superiore ai tre mesi. Entro la data di assunzione del servizio, il/la vincitore/trice del concorso sottoscrive il contratto individuale di lavoro.

Die Ernennung zum/zur Sieger/in verfällt, wenn er/sie innerhalb der festgesetzten Frist den Dienst ohne triftigen Grund nicht antritt.

Il/La vincitore/trice che non assuma servizio senza giustificato motivo entro il termine stabilito decade della nomina.

Weitere Aufnahmen aus der Rangordnung:
Gemäß Art. 14, Absatz 2 des D.P.Reg. Nr. 2/L vom 01.02.2005 ist die Wettbewerbsrangordnung für den Zeitraum von drei Jahren ab deren Genehmigung zur Besetzung der in diesem Zeitraum eventuell frei werdenden Planstellen gültig, wobei die nach der Ausschreibung dieses Wettbewerbes geschaffenen bzw. umgewandelten Stellen nicht berücksichtigt werden.

Ulteriori assunzioni tramite la graduatoria:
Ai sensi dell'art. 14, comma 2 del DPReg. 01/02/2005, n. 2/L la graduatoria del concorso ha validità triennale dalla data di approvazione ai fini della copertura dei posti che si venissero a rendere successivamente vacanti in organico, fatta eccezione per i posti istituiti o trasformati successivamente all'indizione del presente concorso.

Eventuelle weitere Aufnahmen aus der Rangordnung erfolgen ausschließlich nach der Reihenfolge der Rangordnung und unter Beachtung der Sprachgruppenvorbehalte.

L'eventuale scorrimento della graduatoria avviene esclusivamente secondo l'ordine della graduatoria stessa e nel rispetto delle riserve linguistiche.

7) SCHLUSSBESTIMMUNGEN

Im Sinne des Artikels 6 Buchstabe e) der EU Verordnung 2016/679 vom 27. April 2016 ist die Gemeinde Schlanders befreit beim Interessenten die Einwilligung zur der Verarbeitung von personenbezogenen Daten einzuholen.

7) DISPOSIZIONI FINALI

Ai sensi dell'articolo 6 lettera e) del regolamento UE 2016/679 del 27 aprile 2016 il Comune di Silando è esentato dal richiedere il consenso agli interessati per il trattamento dei dati personali.

Für alles, was in diesem Ausschreibungstext nicht enthalten ist, wird auf die Bestimmungen der geltenden Gesetze und Verordnungen verwiesen.

Per quanto non previsto nel presente bando, si rinvia alle disposizioni di legge e regolamentari vigenti.

Nähere Informationen können im Personalamt der Gemeinde Schlanders eingeholt werden (Tel. 0473/737748).

Per ulteriori informazioni gli/le interessati/e possono rivolgersi all'ufficio personale del Comune di Silandro (Tel. 0473/737748).

Die Gesuchsvorlage finden Sie auch unter der Internetadresse www.schlanders.it.

Si può anche accedere al modulo di domanda al sito internet: www.silandro.it.

Schlanders, den 03.11.2026

Silandro, lì 03/11/2026

Christine Kaaserer, Bürgermeisterin/Sindaca
(digital unterzeichnet/firmato digitalmente)

An die Gemeinde Schlanders
Hauptstraße 120
39028 Schlanders (BZ)

Al Comune di Silandro
Via Principale 120
39028 Silandro (BZ)

GESUCH UM ZULASSUNG ZUM ÖFFENTLICHEN WETTBEWERB NACH TITELN UND PRÜFUNGEN FÜR DIE UNBEFRISTETE BESETZUNG EINER STELLE IN TEILZEIT ALS KOCH/KÖCHIN, 4. FUNKTIONSEBENE, DER DEUTSCHEN SPRACHGRUPPE VORBEHALTEN

DOMANDA DI AMMISSIONE AL CONCORSO PUBBLICO PER TITOLI ED ESAMI PER LA COPERTURA A TEMPO INDETERMINATO A TEMPO PARZIALE DI UN POSTO COME CUOCO/A, 4° QUALIFICA FUNZIONALE, RISERVATO AL GRUPPO LINGUISTICO TEDESCO

Ersatzerklärungen für die Bescheinigungen im Sinne des Art. 76 D.P.R. 445/2000

(Es wird darauf hingewiesen, dass alle die im vorliegenden Gesuch enthaltenen und abgegebenen Erklärungen, sowie die beigelegten Unterlagen und die Unterschrift den Bestimmungen des D.P.R. Nr. 445/2000 und nachfolgende Abänderungen und Ergänzungen unterliegen. Wahrheitswidrige Erklärungen werden im Sinne des Strafgesetzbuches und der einschlägigen Sondergesetze gemäß Art. 76 des D.P.R. 445/2000 und nachfolgende Abänderungen und Ergänzungen strafrechtlich verfolgt).
Eine unwahre Erklärung bringt den Verfall der Rechte mit sich, welche aus der Maßnahme entstehen, die aufgrund der Erklärung erlassen wurde.

Dichiarazioni sostitutive di certificazione ai sensi dell'art. 76 D.P.R. 445/2000

(Si precisa che tutte le dichiarazioni contenute e rese nella presente domanda di ammissione, i documenti allegati e la firma soggiaciono alle disposizioni di cui al D.P.R. n. 445/2000 e successive modifiche ed integrazioni e la falsità delle stesse è punita ai sensi del codice penale e delle leggi speciali in materia, così come previsto dall'art. 76 del D.P.R. 445/2000 e successive modifiche ed integrazioni).
Una dichiarazione mendace comporta la decadenza dei benefici conseguenti al procedimento errato sulla base della dichiarazione.

Der/Die unterfertigte — Il/La sottoscritto/a

_____
Zuname und Vorname - Cognome e nome

_____ _____
geboren in - nato/a a — am - il

_____ _____ _____
wohnhaft in (PLZ-Gemeinde-Prov.) - abitante a (CAP-Comune-Prov.) — Straße - Via — Nr. - no.

_____ | | | | | | | | | | | | | | | | |
Tel. - Tel. — Steuernummer - cod. fiscale

_____
E-mail

ersucht um die Zulassung zum obengenannten Wettbewerb nach Titeln und Prüfungen.

Zu diesem Zweck erklärt er/sie unter eigener Verantwortung:

chiede di essere ammesso/a al suddetto concorso per titoli ed esami.

A tale scopo dichiara sotto la propria responsabilità:

ABSCHNITT A

PARTE A

01	❑ dass er/sie die italienische Staatsbürgerschaft besitzt; oder ❑ dass er/sie die Staatsbürgerschaft eines anderen Mitgliedsstaates der EU im Sinne des D.P.C.M. vom 07.02.94 Nr. 174 besitzt _____;	❑ di essere cittadino/a italiano/a; ovvero ❑ di essere cittadino/a di un altro stato membro dell'Unione Europea ai sensi del D.P.C.M. del 07/02/94 n. 174 _____;
02	❑ dass er/sie kinderlos ist; ❑ dass er/sie _____ Kind/er hat, davon _____ unterhaltsberechtigte/s minderjährige/s Kind/er;	❑ di non avere figli; ❑ di avere n. _____figlio/i di cui _____figlio/i minore/i a carico;
	❑ dass er/sie verheiratet ist; ❑ dass er/sie nicht gebunden ist;	❑ di essere sposato; ❑ di essere di stato libero;
03	❑ dass er/sie in den Wählerlisten der Gemeinde _____ eingetragen ist; ❑ dass er/sie aus den folgenden Gründen nicht in den Wählerlisten einer Gemeinde eingetragen ist: _____;	❑ di essere iscritto/a nelle liste elettorali del Comune di _____; ❑ di non essere iscritto/a nelle liste elettorali di un Comune per i seguenti motivi: _____;

04 ❑ dass er/sie nie strafrechtlich verurteilt worden ist und kein Strafverfahren gegen sich anhängig hat;

❑ di non aver mai riportato condanne penali e di non aver procedimenti penali in corso;

oder

ovvero

❑ dass gegen ihn/sie folgende Strafurteile ausgesprochen wurden:

❑ di aver riportato le seguenti condanne panali:

Art des Vergehens – tipo di reato	Art. St.G.B. – art. c.p.	Datum des Urteils – data della sentenza

❑ dass er/sie folgende Strafverfahren anhängig hat:

❑ di aver in corso i seguenti procedimenti penali:

Art des Vergehens – tipo di reato	Art. St.G.B. – art. c.p.

05 ❑ dass er/sie bei keiner öffentlichen Verwaltung des Dienstes enthoben oder vom Dienst entlassen worden ist;

❑ di non essere ai stato/a dispensato/a o destituito/a dall'impiego presso Pubbliche Amministrazioni;

06 ❑ dass er/sie im Besitz des folgenden Zweisprachigkeitsnachweises ist:

❍ C1 ❍ B2 ❍ B1 ❍ A2 ❍ kein

Datum des Erwerbs: _____;

❑ di essere in possesso dell'attestato di bilinguismo - grado:

❍ C1 ❍ B2 ❍ B1 ❍ A2 ❍ nessuno

Data dell'acquisizione: _____;

07 ❑ dass er/sie im Sinne und für die Belange des Art.20 des D.P.R. vom 26.07.76, Nr. 752 die vorgesehene/n Prüfung/en in folgender Sprache ablegen will:

❍ deutsch ❍ italienisch

❑ che ai sensi e per gli effetti dell'art.20 del D.P.R. 26.07.1976, n. 752 intende sostenere la/e prevista/e prova/e d'esame in lingua:

❍ tedesca ❍ italiana

08 ❑ dass er/sie für die Ausübung der zugewiesenen Aufgaben körperlich und geistig geeignet ist;

❑ di essere fisicamente e psichicamente idoneo/a allo svolgimento delle mansioni affidate;

09 ❑ dass er/sie die Vorschriften dieser Ausschreibung, die einschlägigen Gesetzesbestimmungen sowie die derzeit geltenden und künftigen Dienstordnungen und jede andere Vorschrift, welche die Verwaltung erlassen sollte, vorbehaltlos annimmt;

❑ di accettare, senza alcuna riserva, tutte le prescrizioni del presente bando, delle disposizioni di legge, dei regolamenti in vigore nonché di quelli futuri, oltre che ogni altra prescrizione che l'Amministrazione intendesse emanare;

10 ❑ dass allfällige Mitteilungen, die diese öffentliche Kundmachung betreffen, an folgende Adresse geschickt werden sollen:

_____;

Straße - Nr. - PLZ-Gemeinde-Prov.

❑ che le comunicazioni relative riguardanti questo avviso pubblico potranno essere fatte al seguente indirizzo:

_____;

Via - no. - CAP-comune-prov.

11 ❑ dass er/sie sich verpflichtet, eine eventuelle Änderung der Adresse rechtzeitig und mit eingeschriebenem Brief der Verwaltung mitzuteilen;

❑ di impegnarsi di informare l'Amministrazione, in caso di cambiamento di indirizzo, tempestivamente e mediante lettera raccomandata, le eventuali variazioni;

12 ❑ dass er/sie zu einer der im Gesetz Nr. 68 vom 12.03.1999 i.g.F. geschützten Kategorie gehört (in diesem Fall muss dem Ansuchen auch die Bestätigung des Arbeitsamtes beigelegt werden):

❍ JA ❍ NEIN

❑ di appartenere ad una delle categorie protette di cui alla Legge n. 68 del 12.03.1999 e s.m.e.i. (in caso affermativo allegare alla domanda anche la relativa attestazione rilasciata dall'ufficio del lavoro):

❍ SI ❍ NO

13 ❑ dass er/sie aufgrund seiner/ihrer Behinderung folgende Hilfsmittel bzw. zusätzliche Zeit für die Prüfungen benötigt:

_____

❑ di necessitare in relazione al proprio handicap dei seguenti ausili o di tempi aggiuntivi per sostenere le prove d'esame: _____

ABSCHNITT B - STUDIENTITEL

❑ dass er/sie im Besitze folgender Studientitel ist:

(Verzeichnis der Studientitel (z.B. Grundschulzeugnis, Mittelschuldiplom, Berufsbefähigungsnachweis als .., Absolvierung von Zwischenklassen, Reifediplom, Fachausbildungsdiplom, Absolvierung von Prüfungen oder Semestern an Universität, Kurzstudiumsdiplom in .., Doktorat in ...). Schulen bzw. Anstalten, wo diese Zeugnisse erlangt worden sind, Jahr der Ausstellung, Anzahl der besuchten und absolvierten Schuljahre, erhaltene Noten bzw. Bewertungen.)

PARTE B - TITOLI DI STUDIO

❑ di essere in possesso dei seguenti titoli di studio:

(Elencare i titoli di studio posseduti (es. licenza di scuola elementare, diploma di scuola media, attestato di qualificazione professionale, superamento classi intermedie, diploma di maturità, diploma di specializzazione, superamento anni/esami universitari, diploma di laurea breve, diploma di laurea), l'istituto presso il quale sono stati conseguiti, l'anno di conseguimento, il numero degli anni scolastici frequentati e superati, il voto o giudizio riportato.)

1

Studientitel - titolo di studio

ausgestellt von der Schule - Universität - rilasciato dalla Scuola - Università

Tag/giorno - Monat/mese - Jahr/anno | Dauer - durata | Bewertung/Punktezahl - valutazione/punteggio

2

Studientitel - titolo di studio

ausgestellt von der Schule - Universität - rilasciato dalla Scuola - Università

Tag/giorno - Monat/mese - Jahr/anno | Dauer - durata | Bewertung/Punktezahl - valutazione/punteggio

3

Studientitel - titolo di studio

ausgestellt von der Schule - Universität - rilasciato dalla Scuola - Università

Tag/giorno - Monat/mese - Jahr/anno | Dauer - durata | Bewertung/Punktezahl - valutazione/punteggio

4

Studientitel - titolo di studio

ausgestellt von der Schule - Universität - rilasciato dalla Scuola - Università

Tag/giorno - Monat/mese - Jahr/anno | Dauer - durata | Bewertung/Punktezahl - valutazione/punteggio

PUNKTEZAHL/PUNTEGGIO

ABSCHNITT C - DIENST BEI ÖFFENTLICHEN VERWALTUNGEN

❑ dass er/sie nie bei öffentlichen Verwaltungen gearbeitet hat;

❑ dass er/sie bei folgenden öffentlichen Verwaltungen gearbeitet hat/gegenwärtig angestellt ist:

(Verzeichnis der öffentlichen Verwaltung, bei denen der Dienst geleistet wird/wurde, mit Angabe des bekleideten Dienstranges, der Funktionsebene, Datum des Dienstantritts und der Dienstbeendigung; Angabe von Wartezeiten).

PARTE C - TITOLI DI SERVIZIO PRESSO PUBBLICHE AMMINISTRAZIONI

❑ di non aver mai prestato servizio presso pubbliche amministrazioni;

❑ di avere prestato/di prestare attualmente servizio presso le seguenti pubbliche amministrazioni:

(Elencare la Pubblica Amministrazione presso la quale si ha prestato o si presta servizio, il profilo rivestito e la qualifica funzionale, la data di inizio e di fine servizio, indicazione di aspettative).

Öffentliche Körperschaft (Sitz angeben) Ente pubblico (indicare sede)	Berufsbild und Funktionsebene Profilo prof.le e qualifica	Vollzeit Teilzeit % tempo pieno part-time %	vom dal T/g M/m J/a	bis zum fino al T/g M/m J/a	(dem Amt vorbeh. - riserv.all'uff.) J/a M/m T/g P/p

PUNKTEZAHL/PUNTEGGIO

ABSCHNITT D - DIENST IM PRIVATEN SEKTOR

❑ dass er/sie folgende Dienste geleistet hat:

(Verzeichnis der Arbeitgeber, mit genauer Angabe des bekleideten Dienstranges, der Funktionsebene, detaillierte Angabe der Aufgabenbereiche, des Datums des Dienstantritts und der Dienstbeendigung, Angabe von Warteständ;).

PARTE D - SERVIZIO PRESSO PRIVATI

❑ di avere prestato i seguenti servizi:

(Elencare il datore di lavoro, la qualifica rivestita e il livello, indicare dettagliatamente le mansioni, la data di inizio e fine servizio, indicazione di aspettative).

Arbeitgeber (Sitz angeben) ditta (indicare sede)	Dienstrang und Funktionsebene Profilo e qualifica	Vollzeit Teilzeit % tempo pieno part-time %	vom dal T/g M/m J/a	bis zum fino al T/g M/m J/a	(dem Amt vorbeh. - riserv.all'uff.) J/a	M/m	T/g	P/p
				PUNKTEZAHL/PUNTEGGIO				

ABSCHNITT E - SONSTIGE TITEL

❑ dass er/sie im Besitze der folgenden Titel ist:

(deutliches Verzeichnis der sonstigen, anderen Titel, die der/die Bewerber/in für geeignet hält, um eine bessere Bewertung für seine/ihre fachliche Vorbereitung darzulegen (z.B. Bescheinigungen über die Teilnahme an Kursen mit jeweiliger Dauer, Wettbewerbseignung, Belobigungen, Veröffentlichungen) oder die, im Falle der Eignung zur öffentlichen Auswahl das Vorrangsrecht oder Vorzugsrecht bei Ernennung beweisen können (z.B. Invaliditätsbefunde, Familienbogen, u.s.w.). Das Jahr der Erlangung des Titels, Dauer, die Anzahl der Einheiten, die erlangten Noten und Bewertungen genau angeben.

PARTE E - DOCUMENTAZIONE FACOLTATIVA

❑ di essere in possesso dei seguenti titoli:

(elencare in modo chiaro eventuali titoli che il/la candidato/a reputa utili ai fini di una maggiore valutazione della sua preparazione specifica (es. attestati di partecipazione a corsi e relativa durata, idoneità a concorsi, encomi, pubblicazioni ecc. o comunque comprovanti, in caso di idoneità alla selezione, il diritto di precedenza, o rispettivamente di precedenza o preferenza nella nomina (es. certificati di invalidità, stato di famiglia ecc.). Indicare esattamente l'anno di conseguimento del titolo, la durata, il numero delle unità e le valutazioni.

Der/die Unterfertigte fügt diesem Ansuchen Nr. ____ Unterlagen in Urschrift oder stempelgebührenfreie Fotokopien bei, sowie:

- **den Beleg über die Einzahlung der Wettbewerbsgebühr von 10,00 Euro** beim Schatzmeister der Gemeinde Schlanders, Südtiroler Sparkasse AG - Bozen (**Bankkoordinaten IBAN: IT 94 I 06045 11619 000000005100),**
- **die Bescheinigung in Originalausfertigung über die Zugehörigkeit bzw. Angliederung an eine der drei Sprachgruppen, welche nicht älter als 6 Monate sein darf, und sich in einem eigenen, geschlossenen, namentlichen Umschlag befinden muss.**

Die genannten Dokumente sind im beiliegenden Verzeichnis aufgezählt.

Il/La sottoscritto/a allega alla presente n. _____ documenti in originale o copie esenti dall'imposta di bollo, nonchè:

- **la ricevuta del versamento della tassa di concorso di 10,00 euro** presso il tesoriere del Comune di Silandro, Cassa di Risparmio di Bolzano Spa (**coordinate bancarie IBAN: IT 94 I 06045 11619 000000005100),**
- **la certificazione in originale di appartenenza oppure aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici, di data non anteriore a 6 mesi, collocata in un'apposita busta chiusa, nominativa.**

I documenti qui sopra indicati sono descritti nell'unito elenco.

Der/Die Unterfertigte erklärt weiters, dass Nr. ____ Unterlagen, die im beiliegenden Verzeichnis anzuführen sind, schon im Personalamt der Gemeinde aufliegen.

Il/la sottoscritto/a dichiara inoltre che n. _____ documenti, da indicare nell'unito elenco, sono già acquisiti agli atti dell'ufficio personale del Comune.

Datum – data	**Unterschrift - firma** **(vor dem/der Beamten/in oder in Alternative Fotokopie des Personalausweises beilegen –** **in presenza del/della dipendente addetto/a o in alternativa allegare fotocopia della carta d'identità)**

Hiermit bestätige ich, dass die vorliegende Erklärung in meiner Gegenwart unterzeichnet worden ist:

Confermo che la presente dichiarazione è stata firmata in mia presenza:

Datum – data	**Unterschrift des/r Beamten/in – firma del/della dipendente addetto/a**

GESUCH UM ZULASSUNG ZUM ÖFFENTLICHEN WETTBEWERB NACH TITELN UND PRÜFUNGEN FÜR DIE UNBEFRISTETE BESETZUNG EINER STELLE IN TEILZEIT ALS KOCH/KÖCHIN, 4. FUNKTIONSEBENE, DER DEUTSCHEN SPRACHGRUPPE VORBEHALTEN

DOMANDA DI AMMISSIONE AL CONCORSO PUBBLICO PER TITOLI ED ESAMI PER LA COPERTURA A TEMPO INDETERMINATO A TEMPO PARZIALE DI UN POSTO COME CUOCO/A, 4° QUALIFICA FUNZIONALE, RISERVATO AL GRUPPO LINGUISTICO TEDESCO

LISTE DER DEM GESUCH BEIGELEGTEN DOKUMENTE
(die beigelegten Dokumente sind kurz zu beschreiben)

ELENCO DEI DOCUMENTI ALLEGATI ALLA DOMANDA
(descrivere brevemente i documenti allegati)

01. Bescheinigung über die Zugehörigkeit zu einer der drei Sprachgruppen / certificazione sull'appartenenza ad uno dei 3 gruppi linguistici
02. originaler Einzahlungsbeleg über die Wettbewerbsgebühr/ricevuta in originale del versamento della tassa di concorso
03. Zweisprachigkeitsnachweis
04.
05.
06.
07.
08.
09.
10.
11.
12.

LISTE DER DOKUMENTE, DIE IM BESITZ DER VERWALTUNG SIND

(anführen aus welchem Grund sie bei dieser Verwaltung aufliegen, z.B. Rangordnung für provisorische Aufnahme, für öffentlichen Wettbewerb, usw.)
Ungenaue oder nicht zutreffende Angaben können die Nichtbewertung des angegebenen Dokuments bedingen:

ELENCO DEI DOCUMENTI GIÀ IN POSSESSO DELL'AMMINISTRAZIONE

(specificare a quale titolo si trovano presso l'amministrazione. Es. graduatoria a tempo determinato, per concorso pubblico, ecc.)
L'indicazione inesatta o l'eventuale imprecisione può comportare la non valutazione del documento indicato:

01.
02.
03.
04.
05.
06.
07.
08.
09.
10.
11.
12.

Datum – data **Unterschrift - firma**

Information gemäß Artikel 12, 13 und 14 der EU-Verordnung 2016/679 ANGESTELLTE / STELLENBEWERBER	**Informativa ai sensi degli artt. 12, 13 e 14 del Regolamento UE 2016/679 DIPENDENTI / CANDIDATI**
Im Sinne der gegenständlicher Verordnung zum Thema des Schutzes natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten, muss die Gemeinde Schlanders (in der Folge „Gemeinde“ oder „Körperschaft“), in der Eigenschaft als „Verantwortlicher“ der Datenverarbeitung, einige Informationen in Bezug auf die Verwendung Ihrer Daten erteilten, über die sie *i)* aufgrund des Arbeitsverhältnisses oder aufgrund der von Ihnen für die Gemeinde erbrachten Tätigkeiten verfügt, oder *ii)* - bereits vorher - im Zuge von Bewerbungen und/oder Bewerbungsgesprächen.	Ai sensi del Regolamento in oggetto, dettato in materia di “protezione delle persone fisiche con riguardo al trattamento dei dati personali", il Comune di Silandro (di seguito "Comune” o “Ente"), in qualità di "Titolare" del trattamento, è tenuto a fornire alcune informazioni riguardanti l'utilizzo dei Suoi dati personali, *i)* di cui dispone a fronte in virtù del rapporto di lavoro o in virtù delle attività da Lei svolte in favore del Comune; *ii)* oppure anche già, nella fase cronologicamente antecedente, in occasione di candidature e/o colloqui di lavoro.
Herkunft und Art der personenbezogenen Daten	**Fonte e natura dei dati personali**
Die personenbezogenen Daten, die die Gemeinde besitzt, werden in der Regel direkt bei den betroffenen Personen erhoben und können, gelegentlich, von Dritten stammen: z.B. Schulen, Universitäten, Ausbildungseinrichtungen, öffentliche und private Einrichtungen für Forschung und/oder Personalauswahl, Behörden, usw. Alle persönlichen Daten werden in Übereinstimmung mit der EU-Verordnung Nr. 679/2016 und den Vertraulichkeitsverpflichtungen behandelt, die seit jeher die Tätigkeit unserer Gemeinde bestimmen. Es kann vorkommen, dass bei der Erfüllung bestimmter Verpflichtungen im Zusammenhang mit der Verwaltung der Bewerbung/ des Arbeitsverhältnisses – z.B. die Bereiche Buchhaltung, Entlohnung, Sozialversicherung, Sozialhilfe und Steuern betreffend – die Körperschaft in den Besitz von Daten gelangt, die in der EU-Verordnung Nr. 679/2016 (Art. 9) als "besonders" definiert, d.h. diejenigen, aus denen die rassische und ethnische Herkunft abgeleitet werden kann, oder religiöse Überzeugungen, politische Meinungen, die Mitgliedschaft in politischen Parteien, Gewerkschaften, Vereinigungen religiöser, philosophischer, politischer oder gewerkschaftlicher Natur, das Sexualleben sowie der Gesundheitsstand (beispielsweise werden als besondere Daten betrachtet: Krankheits- und Unfallbescheinigungen, Schwangerschaftsbescheinigungen, Gewerkschaftsvertretungen, Zugehörigkeit zu den sog. geschützten Kategorien, Teilnahme an Arbeitnehmervertretungen, Ergebnisse der ärztlichen Untersuchungen gemäß Gesetz und Vertrag, bestimmte öffentliche Ämter, usw.). Wir weisen Sie darauf hin, dass die Angabe Ihrer persönlichen Daten notwendig ist, um den gesetzlichen Verpflichtungen im Zusammenhang mit der Verwaltung der Bewerbung/des Arbeitsverhältnisses nachzukommen, sodass eine Weigerung diesbezüglich es de facto unmöglich machen würde, das vorgenannte Verhältnis mit Ihnen ordnungsgemäß umzusetzen. Die Verarbeitung Ihrer Daten ist gemäß Art. 6, Buchstaben a), b), c) und f) der zitierten EU-Verordnung Nr. 679/2016 erlaubt.	I dati personali in possesso del Comune sono raccolti di norma direttamente presso gli interessati e, occasionalmente, possono provenire da terzi: quali scuole, università, enti di formazione, soggetti pubblici e privati di ricerca e/o selezione del personale, pubbliche autorità, etc. Tutti i dati personali vengono trattati nel rispetto del Regolamento UE n. 679/2016 e degli obblighi di riservatezza cui si è sempre ispirata l'attività del nostro Comune. Può accadere che nell'adempimento di specifici obblighi relativi alla gestione della candidatura/del rapporto di lavoro, quali quelli contabili, retributivi, previdenziali, assistenziali e fiscali, l'Ente venga in possesso di dati che il Regolamento UE n. 679/2016 (art. 9) definisce come "particolari", e cioè quelli da cui possono eventualmente desumersi l'origine razziale ed etnica, le convinzioni religiose, le opinioni politiche, l'adesione a partiti, sindacati, associazioni ad organizzazioni a carattere religioso, filosofico, politico o sindacale, la vita sessuale, nonché, lo stato di salute (ad esempio sono considerati dati particolari i certificati di malattia ed infortunio; i certificati di gravidanza; le deleghe sindacali; l'appartenenza alle c.d. categorie protette; la partecipazione ad organismi rappresentativi dei lavoratori; gli esiti di visite mediche effettuate ai sensi di legge e di contralto, alcune cariche pubbliche, ecc.). La informiamo che il conferimento dei Suoi dati particolari è necessario per adempiere agli obblighi di legge connessi alla gestione della candidatura/del rapporto di lavoro e, pertanto, un rifiuto a rispondere in merito renderebbe di fatto impossibile dare idonea esecuzione al suddetto rapporto con Lei. Il trattamento dei Suoi dati particolari ci è consentito ed è reso lecito dall’art 6, lettere a), b), c) ed f) del citato Regolamento UE n. 679/2016.
Zweck der Datenverarbeitung	**Finalità del trattamento**
Die personenbezogenen Daten werden im Rahmen der normalen Tätigkeit der Gemeinde und für folgende Zwecke bearbeitet: a) Zwecke im Zusammenhang mit Verpflichtungen aus Gesetzen, Verordnungen und EU-Bestimmungen, sowie Bestimmungen von Behörden, die dazu gesetzlich befugt sind, und von Aufsichts- und Kontrollorganen (z.B. in den Bereichen Rechnungslegung, Entlohnung, Vorsorge, Fürsorge, Steuern und Einhaltung von Transparenzvorschriften in der öffentlichen Verwaltung); b) Zwecke, die eng mit der Verwaltung der Bewerbung/des Arbeitsverhältnisses verbunden sind (wie z.B., aber nicht ausschließlich, die Ablage von persönlichen Daten, Studientitel, Fremdsprachenkenntnisse, beruflicher Hintergrund, Erstellung von internen IT-Benutzern und Prozessen wie Login, E-Mail, Intranet, persönliche Kalender/gemeinsame Kalender, Helpdesk, Telefonanlage; usw.); c) Zwecke, die im Zusammenhang mit der Verwaltung der Bewerbung/des Arbeitsverhältnisses stehen (wie z.B. die Angabe von Namen für die Teilnahme an Seminaren und/oder Freizeitaktivitäten und/oder Sportveranstaltungen, die Übermittlung, auf Antrag der Bürger, von Daten und/oder Lebensläufen der mit dem Auftrag beauftragten Personen, usw.), um die beruflichen Eigen-	I dati personali sono trattati nell'ambito della normale attività del Comune e secondo le seguenti finalità: a) Finalità connesse agli obblighi previsti da leggi, da regolamenti e dalla normativa comunitaria, nonché, da disposizioni impartite da autorità a ciò legittimate dalla legge e da organi di vigilanza e controllo (ad esempio, adempimenti contabili, retributivi, previdenziali, assistenziali, fiscali e adempimenti di cui alle normative sulla Trasparenza nella pubblica amministrazione); b) Finalità strettamente connesse e strumentali alla gestione della candidatura/del rapporto di lavoro (quali, a titolo esemplificativo e non esaustivo, archiviazione di dati anagrafici, titolo di studio, conoscenza lingue straniere, precedenti professionali, creazione di utenze e processi interni informatici come login, e-mail, intranet, calendari personali/condivisi, helpdesk, sistema telefonico, ecc.); c) Finalità altrimenti connesse alla gestione della candidatura/del rapporto di lavoro (quali, a titolo di esempio, indicazione di nominativi per la partecipazione a seminari e/o attività ricreative e/o eventi sportivi, comunicazione, su richiesta dei cittadini, di dati e/o curricula dei soggetti affidati all'incarico, etc.) in ottica di ottimizzazione delle caratteristiche e performance professionali;

schaften und Leistungen zu optimieren; d) Veröffentlichung personenbezogener Daten, einschließlich jener des Multimedia-Bereichs (wie Fotos, Video- und Audioaufzeichnungen) auf der institutionellen Internetseite der Gemeinde, in gemeindlichen/übergemeindlichen Intranet-Anwendungen oder in anderen Veröffentlichungen, außerhalb der in den Transparenzvorschriften der öffentlichen Verwaltung vorgesehenen Fälle; e) Zwecke der Computersicherheit und Vertraulichkeit von Informationen, auch mittels automatisierter Software zur Verhinderung und/oder Überwachung von Verstößen gegen unsere Systeme und/oder Verhaltensrichtlinien. Die Bereitstellung durch die betroffene Person der für die Verfolgung der unter Buchstabe a) genannten Zwecke erforderlichen Daten ist obligatorisch, und eine etwaige Weigerung der Bereitstellung führt dazu, dass die Gemeinde nicht in der Lage ist, den spezifischen rechtlicher Verpflichtungen nachzukommen und somit die Bewerbung/das Arbeitsverhältnis mit Ihnen zu verwalten. Die Bereitstellung durch die betroffene Person der für die Verfolgung der unter Buchstabe b) genannten Zwecke erforderlichen Daten ist freiwillig, aber eine eventuelle Weigerung würde es der Körperschaft de facto unmöglich machen, die Bewerbung/das Arbeitsverhältnis mit Ihnen ordnungsgemäß zu verwalten. Die Bereitstellung durch die betroffene Person der für die Verfolgung der unter den Buchstaben c), d) und e) genannten Zwecke erforderlichen Daten ist fakultativ und bedarf zu ihrer Behandlung der ausdrücklichen Zustimmung der betroffenen Person, mit Ausnahme spezifischer Bestimmungen in diesem Bereich; eine eventuelle Weigerung, Ihre personenbezogenen Daten für die oben genannten Zwecke zur Verfügung zu stellen, würde es der Körperschaft unmöglich machen, die Bewerbungs/das Arbeitsverhältnis mit Ihnen weiterzuführen.	d) pubblicazione di dati personali, anche multimediali, (quali foto, registrazioni video e audio) sul sito istituzionale del Comune, in applicazioni intranet comunali/sovracomunali, oppure in altre pubblicazioni, al di fuori dei casi previsti dalle normative sulla trasparenza nella Pubblica Amministrazione; e) finalità di sicurezza informatica e riservatezza delle informazioni, anche a mezzo di software automatizzati idonei a prevenire e/o monitorare eventuali violazioni dei nostri sistemi e/o delle nostre policies comportamentali. Il conferimento da parte dell'interessato dei dati necessari al perseguimento delle finalità di cui al punto a) ha natura obbligatoria ed un suo eventuale rifiuto a rispondere in merito comporta l'impossibilita per il Comune di adempiere agli specifici obblighi di legge e, conseguentemente, di gestire la candidatura/il rapporto di lavoro con Lei in essere. Il conferimento da parte dell'interessato dei dati necessari al perseguimento delle finalità di cui al punto *b)* ha natura facoltativa ma un eventuale rifiuto in merito comporterebbe di fatto l'impossibilita per l'Ente di gestire idoneamente la candidatura/il rapporto di lavoro con Lei in essere. Il conferimento da parte dell'interessato dei dati necessari al perseguimento delle finalità di cui ai punti *c), d) ed e)* ha natura facoltativa e per il relativo trattamento è richiesto un espresso consenso dell'interessato, salve comunque specifiche disposizioni in materia ; un eventuale rifiuto in merito al conferimento dei Suoi dati personali per le finalità di cui sopra comporterebbe l'impossibilità per l'Ente di proseguire nella gestione della candidatura/nel rapporto di lavoro con Lei in essere.
Verarbeitungsmethoden	**Modalità di trattamento**
Die Daten werden mit informatischen Systemen und/oder in händischer Form verarbeitet, jedenfalls mittels geeigneter Verfahren, welche die Sicherheit und Vertraulichkeit und die Verfügbarkeit derselben gewährleisten. Für den Fall, dass die personenbezogenen Daten der betroffenen Person nicht direkt bei ihr erhoben werden, informiert der Verantwortliche, gemäß Art. 14 Buchst. g) der Verordnung, dass keine automatisierten Entscheidungsprozesse, einschließlich der Profilerstellung gemäß Art. 22 Absätze 1 und 4 vorgenommen werden.	I dati vengono trattati con sistemi informatici e/o manuali attraverso procedure adeguate a garantire la sicurezza e la riservatezza e la disponibilità degli stessi. Nel caso in cui i dati personali dell'interessato non siano raccolti direttamente presso lo stesso, il Titolare, ai sensi dell'art 14, lettera g) del Regolamento, informa che non sono posti in essere processi decisionali automatizzati, compresa la profilazione di cui all'art. 22, paragrafi 1 e 4.
Die Mitteilung der Daten	**Il conferimento dei dati**
ist, mit Ausnahme der in der vorliegenden Information angegebenen Fälle, in denen die Zustimmung vorgesehen ist, obligatorisch für die Verwaltung der Bewerbung/des Arbeitsverhältnisses und bedarf nicht der Zustimmung der betroffenen Personen.	salvi i casi di cui alla presente informativa in cui è previsto il consenso, ha natura obbligatoria per la gestione della candidatura/del rapporto di lavoro e non richiede il consenso degli interessati.
Die fehlende Mitteilung der Daten hat zur Folge	**Non fornire i dati comporta**
dass Gesetzespflichten missachtet werden und/oder dass diese Gemeinde daran gehindert wird die Bewerbung/das Arbeitsverhältnis zu verwalten.	non osservare obblighi di legge e/o impedire che questo Comune possa gestire a candidatura/il rapporto di lavoro.
Die Daten können mitgeteilt werden	**I dati possono essere comunicati**
allen Rechtssubjekten (Ämtern, Körperschaften und Organen der öffentlichen Verwaltung, Betrieben oder Einrichtungen), welche im Sinne der Bestimmungen verpflichtet sind, diese zu kennen, oder diese kennen dürfen, sowie jenen Personen, die Inhaber des Aktenzugriffsrechtes oder des allgemeinen Bürgerzugangs sind. Im Falle von besonderen personenbezogenen Daten und/oder von Daten über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten erfolgt die Mitteilung an die in der Verordnung für die Verarbeitung von sensiblen und Gerichtsdaten (Maßnahme der Datenschutzbehörde vom 30.05.2005) angegebenen Rechtssubjekte und in den dort angeführten Formen. Die Gemeinde kann die Daten des Interessenten auch an die folgenden Kategorien von externen Subjekten weitergeben:	a tutti i soggetti (Uffici, Enti ed Organi della Pubblica Amministrazione, Aziende o Istituzioni) che, secondo le norme, sono tenuti a conoscerli o possono conoscerli, nonché ai soggetti che sono titolari del diritto di accesso o del diritto di accesso civico generalizzato. In caso di dati particolari e/o dati relativi a condanne penali e reati la comunicazione avviene ai soggetti e nelle forme indicati nel regolamento per il trattamento dei dati sensibili e giudiziari, di cui al Provvedimento del Garante per la protezione dei dati personali del 30.05.2005. Il Comune potrà inoltre comunicare i dati dell'interessato alle seguenti categorie di soggetti esterni:

1. Bürger; 2. Dienstleister und Lieferanten, mit denen ein vertragliches oder vorvertragliches Verhältnis besteht; 3. Versicherungsunternehmen; 4. Gesundheitsorganisationen, medizinisches Personal; 5. Vorsorge- und Fürsorgeeinrichtungen und andere öffentliche Körperschaften; 6. Einrichtungen, an denen die Gemeinden beteiligt sind und/oder Arbeitsgruppen die in Konsortien gebildet werden oder die Autonomen Provinz Bozen und ihre autonomen Einrichtungen, die Handelskammern, usw. 7. Verbände von Unternehmern und Unternehmen sowie Berufsverbände; 8. Universitäten, Forschungsinstitute, Ausbildungseinrichtungen, Berufsvereinigungen.	1. cittadini; 2. outsourcer di servizi, nonché fornitori con cui esiste un rapporto di natura contrattuale o precontrattuale; 3. imprese di assicurazione; 4. organismi sanitari, personale medico; 5. enti previdenziali, assistenziali e altre pubbliche amministrazioni; 6. organismi partecipati dai comuni e/o gruppi di lavoro istituiti presso consorzi o Provincia Autonoma di Bolzano e suoi enti autonomi, camere di commercio, ecc. 7. associazioni di imprenditori, di imprese e ordini professionali; 8. università, istituti di ricerca, enti di formazione, associazioni professionali.
Für die Mitteilung an die in den Nummern 6) 7) und 8) genannten Subjekte ist die Zustimmung der betroffenen Person erforderlich, die Sie durch Ankreuzen des entsprechenden Kästchens am Ende dieser Information erteilen können. Wir informieren Sie, dass die Gemeinde ohne Ihr Einverständnis nur solche Operationen durchführen kann, die keine solche Mitteilungen mit sich führen.	Per la comunicazione alle categorie di soggetti di cui ai numeri, 6) *7) e 8), è* richiesto il consenso dell'interessato che Lei potrà esprimere barrando l'apposita casella in calce alla presente. La informiamo che, senza il Suo consenso, il Comune potrà eseguire solo quelle operazioni che non prevedono tali comunicazioni.
Die von uns erhobenen und verarbeiteten personenbezogenen Daten können an Subjekte mit Sitz oder Wohnsitz in der Europäischen Union - die ebenfalls der Verordnung unterliegen - und auch in Nicht-EU-Ländern mitgeteilt werden, vorausgesetzt, in diesem letztgenannten Fall, dass die Übermittlung durch eine Maßnahme der Behörden zum Schutz personenbezogener Daten oder durch bilaterale Verträge, die das gleiche Schutzniveau wie in der Verordnung selbst gewährleisten, als rechtmäßig anerkannt wird.	I dati personali da noi raccolti e trattati come sopra indicato potranno essere comunicati a soggetti con sede o residenza nell'Unione Europea, soggetti anch'essi al Regolamento, ed anche in paesi extra UE, a condizione, in quest'ultimo caso, che il trasferimento sia riconosciuto lecito a mezzo di un provvedimento delle Autorità di protezione dei dati personali o a mezzo di contratti bilaterali che garantiscano il medesimo livello di protezione indicato nel Regolamento stesso.
Die Daten können	**I dati potranno essere conosciuti**
vom Verantwortlichen, von den Auftragsverarbeitern, dem Datenschutzbeauftragten, den Beauftragten für die Verarbeitung personenbezogener Daten und vom Systemverwalter dieser Verwaltung **zur Kenntnis genommen werden.** Darüber hinaus können die Daten von Personen, die speziell mit der technischen, organisatorischen und administrativen Verwaltung betraut sind, eingesehen werden, sowie von Fachleuten, die die Arbeit der betreffenden Person in Anspruch nehmen werden.	dal titolare, dai responsabili del trattamento, dal responsabile della protezione dei dati personali, dagli incaricati del trattamento dei dati personali e dagli amministratori di sistema di questa amministrazione. Inoltre i dati potranno essere conosciuti da soggetti appositamente incaricati della relativa gestione tecnica, organizzativa ed amministrativa, nonché, i professionisti che si avvarranno della prestazione lavorativa dell'interessato medesimo.
Die Daten werden	**I dati potranno essere diffusi**
ausschließlich in dem von den Bestimmungen erlaubten Rahmen **verbreitet**.	nei soli termini consentiti dalle normative**.**
Zeitliche Dauer der Datenverarbeitungen und der Speicherung der personenbezogenen Daten	**Durata temporale dei trattamenti e della conservazione dei dati personali**
Die Verarbeitungen laut vorliegender Information werden zeitlich nur so lange andauern wie unbedingt notwendig, um der Erfüllung der Verpflichtungen nachzukommen, die dem Verantwortlichen durch nationale und/oder staatenübergreifende Gesetze, sowie durch die Gesetze der Länder, in die die Daten gegebenenfalls übermittelt werden, auferlegt worden sind. Beispielsweise werden personenbezogene Daten für die gesamte Dauer des Arbeitsverhältnisses und anschließend für weitere 5 Jahre unter Beachtung der steuerlichen Vorschriften, und/oder für 10 Jahre i.S. der ordentlichen Verjährungsfrist, verarbeitet und gespeichert.	I trattamenti di cui alla presente informativa avranno la durata strettamente necessaria agli adempimenti imposti al Titolare dalle leggi nazionali e/o sovranazionali, nonché dalle leggi dei Paesi in cui i dati saranno eventualmente trasferiti. A titolo meramente esemplificativo, i dati personali saranno trattati e conservati per tutta la durata del rapporto contrattuale di lavoro e, successivamente, per 5 anni in ossequio alla normativa fiscale e/o per 10 anni, termine di prescrizione ordinaria.
Hinweise zu Nutzung von Software und Cloud-Applikationen	**Informazioni specifiche sull'utilizzio di software e applicazioni cloud**
Diese Systeme erstellen sogenannte Log-Dateien, welche die Aktivitäten protokollieren. Hierdurch kann der Verantwortliche Informationen über die Nutzung, aber auch die durchgeführten Aktivitäten in der Software selbst nachvollziehen. Diese Informationen sind umfangreich geschützt und deren Speicherung erfolgt gemäß den Empfehlungen der Datenschutzbehörde."	Questi sistemi creano i cosiddetti file di log che registrano le attività degli utenti. Ciò consente al Titolare del trattamento di tenere traccia delle informazioni sull'utilizzo, ma anche delle attività svolte nel software stesso. Queste informazioni sono ampiamente protette e vengono archiviate in conformità con le raccomandazioni del Garante per la protezione dei dati personali."
Rechte der betroffenen Personen	**Diritti degli interessati**
Es wird abschließend darauf hingewiesen, dass die Artt. 15 bis 22	Informiamo, infine, che gli artt. da 15 a 22 del Regolamento confe-

der EU-Verordnung den betroffenen Personen besondere Rechte verleihen. Insbesondere können die Betroffenen vom Verantwortlichen in Bezug auf die eigenen personenbezogenen Daten einfordern: das Beschwerderecht bei einer Aufsichtsbehörde (Art. 13, Abs. 2, Buchst. d), das Auskunftsrecht (Art. 15); das Recht auf Berichtigung (Art. 16); das Recht auf Löschung - Recht auf Vergessenwerden (Art. 17); das Recht auf Einschränkung der Verarbeitung (Art. 18); die Mitteilungspflicht im Zusammenhang mit der Berichtigung oder Löschung oder Einschränkung (Art. 19); die Datenübertragbarkeit (Art. 20); das Widerspruchsrecht (Art. 21) und den Ausschluss automatisierter Entscheidungsprozesse einschließlich Profiling (Art. 22).	riscono agli interessati l'esercizio di specifici diritti. In particolare, gli interessati potranno ottenere dal Titolare, in ordine ai propri dati personali: il diritto di proporre reclamo ad una Autorità di controllo (art. 13, comma 2, lett. d); l'accesso (art. 15); la rettifica (art. 16); la cancellazione – oblio - (art. 17); la limitazione al trattamento (art. 18); la notifica in caso di rettifica, cancellazione o limitazione (art. 19); la portabilità (art. 20); diritto di opposizione (art. 21) e la non sottoposizione a processi decisionali automatizzati e profilazione (art. 22).
Verantwortlicher, Auftragsverarbeiter, Datenschutzbeauftragter	**Titolare, Responsabile del Trattamento e Responsabile della Protezione dei dati personali**
Verantwortlicher der Datenverarbeitung ist diese Verwaltung mit Sitz in Schlanders; Auftragsverarbeiter der personenbezogenen Daten ist Dr. Sagmeister Georg, mit Domizil für dieses Amt am Sitz des Verantwortlichen; Datenschutzbeauftragter (DPO) ist RA Dr. Paolo Recla, erreichbar unter der PEC E-Mail-Adresse: paolorecla.dpo@legalmail.it und mit Domizil für dieses Amt am Sitz dieser Verwaltung;	Titolare del trattamento è questa Amministrazione, con sede in Silandro; Responsabile del Trattamento dei dati personali è dott. Sagmeister Georg, domiciliato per la carica presso la sede del Titolare; Responsabile della Protezione dei Dati personali (DPO) è Avv. Dr. Paolo Recla, raggiungibile attraverso l'indirizzo di posta elettronica certificata PEC: paolorecla.dpo@legalmail.it e domiciliato per la carica presso la sede di questa amministrazione;
Erteilung der Zustimmung	**Prestazione del consenso**
Zumal - wie in der mir gemäß der EU-Verordnung 2016/679 zur Verfügung gestellten Information dargestellt - die Durchführung einiger Tätigkeiten im Zusammenhang mit der Verarbeitung meiner personenbezogenen Daten, sowie die Weitergabe einiger Daten an Dritte, der vorherigen Zustimmung der betroffenen Person bedarf, ☐ erteile ich die Zustimmung; ☐ erteile ich die Zustimmung nicht. Datum _____ Unterschrift _____	Premesso che - come rappresentato nell'informativa che e stata a me fornita ai sensi del Regolamento UE 2016/679 - lo svolgimento di alcune attività relative al trattamento dei miei dati personali, nonché la comunicazione di alcuni dati a soggetti esterni, richiede il preventivo consenso dell'interessato, ☐ do il consenso; ☐ nego il consenso. Data _____ Firma _____